

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1924

Data 28 de Janeiro de 1924.

19  
57

” COLINA ”

Interessado TONUS GIUSTI *Joel*

Assumpto Pede a restituição de passagem pelo seu transporte e sua familia do porto de Genova ao do Rio de Janeiro.

*1923*

*Janival Soares*

*Alto Sr. Leary*

No. Dr. Papaterre  
31/1/1924

Fazenda Val Veniza, 28 de Janeiro de 1924.

(Estação de Collina)

Exmo. Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura, Comercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

*B. Pto 15 am 6-5-99 ✓*

*h a*  
Giuseppe Tonus, immigrante, chegada ao porto do Rio de Janeiro, no dia 23 de Dezembro de 1923, pelo vapor Plata, procedente do porto de Genova, achandese localisado com sua familia (composta de sua mulher Giuseppina Barbieri de 38 annos de idade, seus filhos: Maria de 17; Santa de 16; Luiz de 14, Victorio de 13; Antonio de 11; Virginie de 9; Guerino de 7; Anna de 3 e Rina com 16 mezes de idade) na fazenda do Sr. Luiz Pare, na estação de Collina, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao do Rio, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia, de accordo com a lei, autorizar a restituição ao supplicante, da importancia de 14025 liras despendida com o seu transporte, conforme ao recibo junto ao presente, assignando a seu rogo por não saber ler nem escrever o sr. Luiz Pare, com as testemunhas Cicero Nevaes e Joaquim Reis, todos maiores, residentes neste districto.

*Collina, 28 de Janeiro de 1924.*

*Luiz Pare  
Cicero Nevaes  
Joaquim Reis*



Reconheço verdadeira a assinatura  
supra do que dou fé e assigno em publico  
e raso.

*Collina, 28 de Janeiro de 1924*  
da verdade.  
*Forreia de Mello Proquia*  
Tabellão pela lei



*aut 229-112-Reg-As-377*





Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

UFFICIO PASSEGGERI

GENOVA — Via Balbi - Salita S. Brigida, 2 — GENOVA

Piroscafo francese **"PLATA,"**

Stazza netta Tonn. **3547** - Velocità alle prove miglia **16,14** all'ora

**BIGLIETTO DI III.<sup>a</sup> CLASSE**

	Età	Posti e Razioni	Cuccette
Sig. <i>Giuseppe Quirena</i>	44	1	1
moglie <i>Giuseppina</i>	38	1	1
figlio <i>Luigi</i>	14	1	1
<i>+ Vittorio</i>	13	1	1
<i>+ Antonio</i>	11	1	1
<i>+ Virginio</i>	9	1/2	1/2
<i>+ Quenino</i>	4	1/2	1/2
<i>Anna</i>	3	1/4	1/4
<i>Rina</i>	6/12	1	1
<i>Maria</i>	14	1	1
<i>Santa</i>	10	1	1
		8 1/4	8 1/2

La durata del viaggio sarà aumentata di un giorno, per ogni scalo eventuale che toccherà il piroscafo.

Il Piroscafo suddetto partirà da Genova il **29 Novembre 1923**

**RIO JANEIRO**

per toccando gli scali di **MARSIGLIA**

(Alicante Almeria- eventuali.)

**Dakar**



Durata del viaggio (compresi gli scali intermedi) giorni **17** Prezzo di passaggio Lit. **1700** per posto

Posti N. **8 1/4** a Lit. **1700** Lit. **14025 =**

DISTINTA VERSAMEN

Versate al Rappresentante in acconto nolo Lit. **24750**

Versate al Mandatario in Genova a saldo **13477 =**

TOTALE Lit. **14025 =**

Computo dei posti. — I ragazzi che non hanno compiuto l'anno d'età, vengono trasportati gratis, quelli tra l'anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.

Bagaglio. — Ogni posto intero di 3<sup>a</sup> classe dà diritto al trasporto gratuito di 100 Kg. di bagaglio. Per quantità eccedente i 100 ma non superanti i 200 Kg., il nolo è di lire cinque, fino a un quintale, purchè tale eccedenza non superi il volume di mezzo metro cubo. Per volume superiore il nolo è stabilito in ragione di lire cinque per ogni mezzo metro cubo di spazio occupato.

52  
54  
56  
58  
60

GENOVA, **29 Novembre 1923**

Il Mandatario



*Giovanello*

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES À VAPEUR

# LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

**Art. 37.** — Sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore, nell'applicazione delle Leggi sull'emigrazione, le controversie fra emigranti tra loro, i capovera e i loro rappresentanti, e i contratti di trasporto, il trasporto di terra, l'asse o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi inseriti in patente di vettore o minori di cinque metri di lunghezza, a cui sia consentita l'assistenza consolare.

**Art. 40.** — I giudizi avanti l'Ispettore dell'emigrazione sono promossi dai semplici reclamanti ai Regi Comiziari dell'emigrazione, ai Regi prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi uffici dipartimentali e consolari, ai Comitati municipali ed comunali per l'emigrazione o alle Società di cui sono riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

**Art. 41.** — Le azioni necesse nel precedente articolo, possono essere presentate per l'emigrazione o alle Società di cui sono riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

**Art. 42.** — Il reclamo può essere presentato da un minore dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 43.** — Qualunque transazione fatta senza il consenso scritto dell'Ispettore dell'emigrazione è nulla.

**Art. 44.** — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente Legge o avente per scopo la cessione dei fatti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo.

**Art. 45.** — Tutte le carte e gli atti relativi al precedente articolo, avanti gli Ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione Centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

**Art. 46.** — L'Espettorato dell'emigrazione non è devoluto alle prefetture, ma resta devoluto agli Ispettori delle provincie meridionali del Regno.

**Art. 47.** — Le tabelle A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, indicate nella presente Legge, sono applicate quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

**ESTIATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.**

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 — Le tabelle A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, indicate nella presente Legge, sono applicate quando prevalgono quelli delle provenienze meridionali del Regno.

**TABELLA A**, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

**TABELLA B**, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti nei diversi giorni della settimana.

**TABELLA C**, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	1.° PASTO			2.° PASTO			3.° PASTO		
	Carne	Verdura	Cipolle	Carne	Verdura	Cipolle	Carne	Verdura	Cipolle
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Martedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Mercoledì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Giovedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Venerdì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Sabato	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Domenica	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.

**TABELLA A**, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

**TABELLA B**, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti nei diversi giorni della settimana.

**TABELLA C**, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	1.° ASTO			2.° ASTO			3.° ASTO		
	Carne	Verdura	Cipolle	Carne	Verdura	Cipolle	Carne	Verdura	Cipolle
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Martedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Mercoledì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Giovedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Venerdì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Sabato	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.
Domenica	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufando di carne con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottocosti.	Carne lessa con verdura.	Riso a ragu con piselli al magro - Acciughe e piselli con patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Stufando di carne con patate.

**AGENTI DELLA COMPAGNIA**  
**RE de JANEIRO e SANTOS** - Companhia Commercial e Maritima  
**MONTVIDEO** - Louis Nicol - **BUENOS AYRES** - Louis Nicol - 433.  
**RECONQUISTA**

CONCESSIONE SPECIALE X  
(Tariffa differenziale)

Emigranti italiani poveri in comitiva

Provincia di Onegino Comune di MANSUE

RICHIESTA N. 1

Viaggio } dalla stazione di Oderzo } via Ferrovia  
          } alla stazione di <sup>(1)</sup> Genova }

di numero } <sup>(2)</sup> otto adulti } nominati nell'elenco a tergo e viag-  
              } due ragazzi } gianti in terza classe.  
              } dai 3 ai 7 anni }

Dichiaro che i titolari della presente sono tutti emigranti poveri diretti  
oltre mare, e si trovano nelle condizioni volute per fruire della concessione suddetta.



MANSUE li 26 Nov. 1928

IL COMMISSARIO PREFETTIZIO  
*Amato*

ANNOTAZIONI

Rilasciato il biglietto N. 2811  
Bollo composto della stazione.



AVVERTENZE IMPORTANTI.

1. La presentazione di questa richiesta implica la piena conoscenza e l'accettazione, da parte dei titolari, di tutte le condizioni stabilite per fruire del ribasso.
2. I viaggiatori debbono sempre essere muniti del documento di identità personale prescritto dalla concessione.

(1) Porto d'imbarco o stazione di confine. — (2) In tutte lettere. — (3) Luogo e data del rilascio. — (4) Prefetto, Sotto-prefetto, Commissario distrettuale o Questore.

Da trattenersi dal bigliettario della stazione di partenza.

NUMERO  
d'ordine

COGNOMI E NOMI DEI VIAGGIATORI  
(Pei ragazzi indicare l'età)

NUMERO d'ordine	COGNOMI E NOMI DEI VIAGGIATORI (Pei ragazzi indicare l'età)	Anni	
1	Comus Giuseppe		44
2	Barbieri Giuseppina	"	28
3	Comus Luigi	"	14
4	Comus Vittorio	"	13
5	Comus Antonio	"	11
6	Comus Virgilio	"	9
7	Comus Guerrino	"	7 $\frac{1}{2}$
8	Comus Anna	"	3 $\frac{9}{10}$
9	Comus Rina	"	6 $\frac{1}{2}$
10	Comus Maria	"	17
11	Comus Sante	"	16
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			

Continuare l'elenco su foglio separato, da trattarsi esso pure dal bigliettario.

Juizo de Paz de Collina, em 28 de Janeiro de 1924.

Attesto para es fins de direito que o Sr. Luiz  
Pare, é fazendeiro neste districto de Collina, tendo uma fa-  
zenda, com lavoura de café denominada Val Venita, servida pe-  
la estação de Collina, da Companhia Paulista de Esfrada de Fer-  
ro.

O Primeiro supplente do Juiz de Paz em exercicio.

*Collina de Janeiro 1924*  
*Fazendeiro Luiz Pare*



Reconheço verdadeira a firma  
supra do que dou fe e assigno em publico  
e caso.

Collina, 28 de Janeiro de 1924

Em test. da verdade.

*Pio Faveira de Mello Nogueira*  
Tabellião pela lei



Fazenda Val Venita, 28 de Janeiro de 1924.

(Estação de Collina)

Attesto para os fins de direito que o Sr. Giuseppe Tonus, acha-se trabalhando com sua familia na fazenda de café de minha propriedade, denominada Val Venita, no districto de paz de Collina, comarca de Barretos, Estado de São Paulo

*Collina, 28 de Janeiro 1924.*

*Luiz...*



Reconheço verdadeira a firma  
supra do que dou fé e assigno em publico  
e raso.

Collina, *28 de Janeiro de 1924*

Em test. *[Signature]* da verdade.

*Pio Ferreira de Mello Nogueira*  
Tabellião pela lei



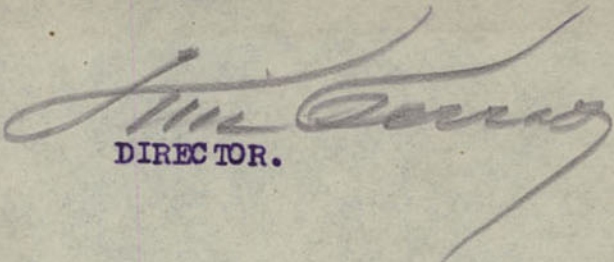


N. 142

TONUS GIUSEPPE, italiano, agricultor, com 44 annos de idade, sua mulher Giuseppa, com 38, e seus filhos Maria, com 17, Santa, com 16, Luigi, com 14, Vittorio, com 13, Antonio, com 11, Virginio, com 9, Guerino, com 7, Anna, com 4, e Rina, com 1 1/2 annos, e Platino, com 22 dias, - procedentes do porto de Genova, pelo vapor "Plata", entraram na Hospedaria deste Departamento em 27 de Dezembro de 1923, e seguiram para a fazenda do Sr. Luiz Faro, na estação de Collina, contractados de accordo com a procura n.5178.

A localização da referida familia está em ordem. - É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de Liras 14.025 (quatorze mil e vinte e cinco liras).

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 14 de Março de 1924.

  
DIRECTOR.



# DEPARTAMENTO ESTADUAL DO TRABALHO

ESTADO DE SÃO PAULO - BRASIL

N.º

1049

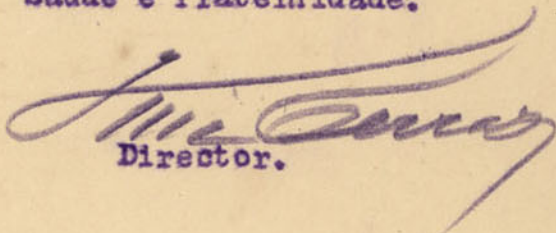
S. Paulo, 14 de Março de 1924

Illmo. Sr. Director da Directoria de Terras, Colonização e  
Immigração.

Devidamente informado, transmitto-vos,  
para os fins convenientes, o incluso requerimento de restituição  
de passagens, feito pelo colono TONUS GIUSEPPE.

Saúde e fraternidade.

requerimento.

  
Director.

Dirige-me saber de feri-  
mento a presente leticia, visto  
os documentos estarem regulares  
todavia, quiz superior mandada  
o que for mais de direito.

No caso de restituição, esta  
será de Liras 14.025 conforme  
verificação pelos documentos  
incluídos.

Dist. Ceará, 17-3-924

Olney  
G. J. J. J. J.

Providencia re.  
de lesto  
seintor inf.  
18.3.24

St. Jan N.º 6.0-8  
a Contra a 24/3/24

Recbi, para a entrega, os <sup>quatro</sup> passe-  
portes que acompanhavam estes autos

27/10/924

Mouso Pereira de Albuquerque

S. Paulo João Mendes —  
Ao Sr. O'Leary

Callina 31 Dezembro de 1924

Sr Director da Directoria de Terras  
Colonização e Imigração  
São Paulo

Saudações

Tenho com a presente pedir a V. Sa. se  
querer me informar; se occitono  
Annus Giuseppe já foram feitas as  
restituição de despesas da viagem.  
Tendo já feito identico pedido ao  
Departamento Estadual do Trabalho  
me disseram que me dirigisse a V. Sa.  
Sr; esperando que para meu  
governo V. Sa. não deixaria de  
informarme;

Subcrevo-me com toda estima  
e consideração de V. Sa. Sa.  
O Sr mo Affo Sr do  
Luiz Caro

Inf. 142 - off. 1049 de 14 Março 1924

O Sr Luiz Pato, fed  
informações com referencia a  
pedido de restituição de jassa-  
gem feito pelo coronel Tomus  
Guiseff.

O pedido feito pelo alludido  
coronel, teve despacho favoravel,  
tendo esta directoria sollicitado  
da Contadoria o pagamento  
equivalente a Liras 14.025 a favor  
do coronel Tomus Guiseff.

Senso que esta informacão  
se poderá prestar as signatarios  
da carta peteo.

Texas, 8/1/35

O'Leary  
go. officio

Scientifique - se o  
requerente, por carta,  
nos termos da  
informacão.

O'Leary  
Vice Dir. Tex.  
8/1/35

Carta ao interessado em  
M-1-935

O'Leary  
go. officio

Carta

14-1-25

25

Snr. Luis Perry

Fazenda "Val Ventia"

Linha Paulista

Estação de Collina

Com referencia a vossa carta de 31 de Dezembro p.p, tenho a informar-vos que o requerimento do colono Tonus Giuseppe teve despacho favoravel, achando-se a disposiçao de interessado no Fisco do Estado, a importancia equivalente a liras 14.025.

Com estima e apreço seu vosso

Attis. Obrt.

Director Interino.

Reschi do sr. Inspector Alvaro Ferreira de Campos,  
4 passaportes de Tommaso Giuseppe e sua familia, para  
entregar aos interessados.

S. Paulo, 28 de Outubro 1824

Ernesto Paro